

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 14 MAI 2012 MONDAY, MAY 14th, 2012
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

| | | |
|--------------------|-----------------------------------|-------------------|
| Maire | François St.Amour | Mayor |
| Conseiller | Raymond Lalande | Councillor |
| Conseiller | Marcel Legault | Councillor |
| Conseillère | Danika Bourgeois-Desnoyers | Councillor |
| Conseiller | Richard Legault | Councillor |
| Greffière | Mary J. McCuaig | Clerk |

Résolution / Resolution no 259-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 260-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant :

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable:

Retirer de l'ordre du jour : item 7.3 qui sera remis à l'ordre du jour du 28 mai 2012;

Remove from the agenda: Item 7.3 to be placed on the May 28th, 2012 agenda;

Retirer du site Web : item 14.2;

Remove from Web site: Item 14.2;

Ajouter : 7.2 i) frais commun pour St-Albert et St-Isidore.

Add: 7.2 i) common charges for St.Albert and St.Isidore.

Adoptée

Carried

DÉCLARATION D'INTÉRÊT

M. François St.Amour a déclaré ses intérêts pour l'item 12.

DISCLOSURE OF INTEREST

Mr. François St.Amour has declared his interest for Item 12.

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX**Résolution / Resolution no 261-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 7 mai 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES**ADOPTION OF MINUTES**

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on May 7th, 2012.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

6.1

Comité du centre communautaire et du Pavillon de Limoges

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

Comité du centre communautaire et du Pavillon de Limoges

Résolution / Resolution no 262-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON
DE LIMOGES**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges, du 4 avril 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

**ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON
DE LIMOGES**

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges*, dated April 4th, 2012, be filed as presented.

Carried

6.2

Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation **The Nation Public Library Board**

Résolution / Resolution no 263-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA
NATION

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation, du 29 mars 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board, dated March 29th, 2012, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

M. Guylain Lafèche re : frais de permis de construction – panneaux solaires

La liste des permis émis pour des panneaux solaires depuis 2009 fut présentée. Elle consiste de 18 permis pour du commercial et 22 pour du résidentiel. M. St.Amour explique que la décision de ce soir est de rembourser ou non les permis jusqu'en 2009.

Mr. Guylain Lafèche re: building permit fees – solar panels

The list of building permits issued since 2009 for solar panels was presented which consist in 18 commercial permits and 22 residential. Mr. St.Amour explained that tonight's decision is to reimburse or not the permits up to 2009.

Résolution / Resolution no 264-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

FRAIS DES PERMIS DE
CONSTRUCTION POUR DES
PANNEAUX SOLAIRES

Qu'il soit résolu que le département de la construction remette les montants des permis de construction pour les

...suite/

BUILDING PERMIT FEES FOR SOLAR
PANELS

Be it resolved that the Building Department reimburse the building permit fees for the solar panels in the

...continued/

panneaux solaires au montant de 1 000,00 \$ chacun pour les permis résidentiels et 250,00 \$ chacun pour les permis commercial/agricole selon l'annexe ci-jointe;

Qu'il soit résolu que le règlement pour les permis de construction soit modifié en conséquence.

Adoptée

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION
DES TERRAINS DE PRESCOTT &
RUSSELL**

8.1

Dossiers B-31-2012 et B-32-2012, Pascal Legault, partie des lots 29 et 30, concession 10 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

amount of \$1,000.00 each for residential and \$250.00 each for commercial/agricultural, as per the schedule attached;

Be it resolved that the schedule fee of the building by-law be amended accordingly.

Carried

**APPLICATIONS – PRESCOTT-
RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

Files B-31-2012 and B-32-2012, Pascal Legault, Part of Lots 29 and 30, Concession 10 in the former Township of Cambridge

See the written report.

Résolution / Resolution no 265-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDES DE MORCELLEMENT B-31-2012 ET B-32-2012

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossiers B-31-2012 et B-32-2012, concernant la propriété située sur une partie des lots 29 et 30, concession 10 de l'ancien canton de Cambridge soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de réduire la façade minimale pour un usage résidentiel à 20 mètres au lieu de 45 mètres;

...suite/

LAND SEVERANCE APPLICATIONS B-31-2012 AND B-32-2012

Be it resolved that the land severance applications, files B-31-2012 and B-32-2012, concerning the property located on Part of Lots 29 and 30, Concession 10 of the former Township of Cambridge be approved, subject to the following conditions:

1. That a zoning amendment application be submitted and approved to reduce the minimum lot frontage for a residential use from 45 metres to 20 metres;

...continued/

2. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;

3. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 900,00 \$ aux fins de parc;

4. Que le requérant démolisse ou transforme la maison de ferme sur la parcelle détachée (A).

2. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;

3. That the applicant pay to the municipality, the sum of \$900.00 in lieu of parkland dedication;

4. That the applicant demolish or transform the farm house on the severed parcel (A).

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.2

Mme Cécile Lortie

**i) Frais commun – égouts sanitaires –
St-Albert et St-Isidore**

Voir le rapport écrit. Mme Lortie demande au Conseil de considérer l'adoption d'un règlement pour modifier les frais afin de refléter les coûts actuels de développement. L'opinion des conseillers est d'augmenter les frais pour St-Isidore à 1 000,00 \$ à compter du 1^{er} janvier 2012. Pour St-Albert, le taux serait de 2 000,00 \$ à compter du 1^{er} janvier 2012 et augmenterait ensuite de 500,00 \$ par année jusqu'en 2016, afin que tous les taux soient égaux à ceux de Limoges et de St-Bernardin. En ce qui concerne les égouts de Fournier, l'augmentation débutera en 2013 jusqu'à ce que le taux soit égal aux taux de Limoges et de St-Bernardin.

ii) Rapports financiers

Voir les rapports écrits.

iii) Impôts fonciers radiés

Mrs. Cécile Lortie

**i) Common charges – sanitary sewers
– St.Albert and St.Isidore**

See the written report. Mrs. Lortie asked Council to consider passing a by-law to modify the fees in order to reflect the actual costs of development. Council is of the opinion that the St.Isidore charge be increased to \$1,000.00, from January 1st, 2012. St.Albert rates should be set to \$2,000.00 from January 1st, 2012, with an annual increase of \$500.00 until 2016, so that charges be equal to the ones of Limoges and St.Bernardin. Fournier should start the increases in 2013 until they equal Limoges and St.Bernardin charges.

ii) Financial reports

See the written reports.

iii) Cancelled property taxes

Résolution / Resolution no 266-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

IMPÔTS FONCIERS RADIÉS

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers 2009, 2010 et 2011 pour les propriétés à l'annexe « A » ci-jointe soient radiés selon les articles 357 et 358 de la Loi municipale de l'Ontario de 2001 ainsi qu'à l'article 39.1 de la Loi sur l'évaluation foncière.

Adoptée

CANCELLED PROPERTY TAXES

Be it resolved that the 2009, 2010 and 2011 property taxes for the properties as per Schedule "A" hereto attached be cancelled in accordance with sections 357 and 358 of the Municipal Act, 2001 and section 39.1 of the Assessment Act.

Carried

iv) Questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 267-2012.

iv) Questions – accounts payable

See resolution number 267-2012.

Résolution / Resolution no 267-2012

M. François St.Amour a déclaré ses intérêts, laissé son siège et quitté la salle du Conseil. Il fut proposé par Marcel Legault et Raymond Lalande que Danika Bourgeois-Desnoyers soit nommée présidente d'assemblée pour cet item seulement.

Mr. François St.Amour disclosed his interest, vacated his seat and left Council Chambers. It was proposed by Marcel Legault and Raymond Lalande that Danika Bourgeois-Desnoyers be appointed Chairperson for this item only.

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES COMPTES FOURNISSEURS JUSQU'AU 31 MAI 2012

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 mai 2012 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 10 558 004,16 \$
 Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST OF ACCOUNTS PAYABLE TO MAY 31ST, 2012

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to May 31st, 2012 be accepted as presented:

Voucher no 10 \$558,004.16
 Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement no 80-2012**By-law no. 80-2012****Résolution / Resolution no 268-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 80-2012**BY-LAW NO. 80-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 80-2012 pour autoriser la vente d'une propriété (1792 chemin Mainville) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 80-2012 to authorize the sale of a property (1792 Mainville Road) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.2

Règlement no 75-2012**By-law no. 75-2012****Résolution / Resolution no 269-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 75-2012**BY-LAW NO. 75-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 75-2012 pour signer une entente avec le canton d'Alfred et Plantagenet pour la station de pompage-relais du système d'eau du village de St-Isidore soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 75-2012 to sign an agreement with the Township of Alfred and Plantagenet for the water booster pump station for the Village of St-Isidore water system be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES****UNFINISHED BUSINESS FROM
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Ordre du jour – site Web municipal**Agenda – municipal Web site**

Résolution / Resolution no 270-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR – SITE WEB MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise le webmestre à placer sur le site Web municipal :

- 1) l'ordre du jour le vendredi avant la réunion du lundi;
- 2) le dossier complet de l'ordre du jour une fois que le contenu de l'ordre du jour a été considéré par le Conseil.

Cette procédure est à titre d'essai pour 6 mois.

Adoptée

AGENDA – MUNICIPAL WEB SITE

Be it resolved that Council authorize the Webmaster to place on the municipal Web site:

- 1) the agenda on the Friday before Monday's meeting;
- 2) the full agenda package once the agenda contents has been considered by Council.

This procedure is on a trial basis of 6 months.

Carried

11.2

Rémunération des membres sur le comité d'urgence et le comité des services policiers**Remuneration for members of the Emergency Committee and the Police Services Board****Résolution / Resolution no 271-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉMUNÉRATION – COMMISSION DES SERVICES POLICIERS DE LA NATION ET COMITÉ DES MESURES D'URGENCE

Qu'il soit résolu que les membres de la Commission des services policiers de La Nation ainsi que ceux du comité des mesures d'urgence soient rémunérés comme suit :

- 1) 50,00 \$ par réunion en plus de leur kilométrage selon le taux municipal;

...suite/

REMENERATION – NATION POLICE SERVICE BOARD AND EMERGENCY COMMITTEE

Be it resolved that members on The Nation Police Service Board and the Emergency Measures Committee be remunerated as follows:

- 1) \$50.00 per meeting plus the mileage as per the municipal rate;

...continued/

2) lorsqu'ils se déplacent pour un congrès, de la formation, une conférence ou autres, ils seront remboursés selon la politique municipale des dépenses et des frais de déplacement.

2) when attending a convention, training, conference or other, they will be reimbursed as per the municipal travelling expenses policy.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Le Droit re : publicité

Aucune action.

***Le Droit* re: publicity**

No action.

13.2

Nathalie Larocque re : exemption au règlement sur le bruit (104 rue Dolorès)

Nathalie Larocque re: noise by-law exemption (104 Dolorès Street)

Résolution / Resolution no 272-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

EXEMPTION AU RÈGLEMENT SUR LE BRUIT

Qu'il soit résolu que le Conseil n'approuve pas la demande de Nathalie Larocque pour une exemption au règlement sur le bruit pour un événement spécial (rencontre familiale) qui aura lieu le 23 juin à partir de 16 h jusqu'à 2 h le 24 juin 2012 au 104 rue Dolorès, Limoges.

EXEMPTION TO NOISE BY-LAW

Be it resolved that Council does not approve the request of Nathalie Larocque for an exemption of the noise by-law for a special event (family reunion) to be held on June 23rd starting at 4:00 p.m. until 2:00 a.m. June 24th, 2012 at 104 Dolorès Street, Limoges.

Adoptée

Carried

13.3

Alain Jaquenat re : entretien d'un drain municipal

Alain Jaquenat re: municipal drain maintenance

Résolution / Resolution no 273-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de M. Alain Jaquenat pour l'entretien du drain municipal Roxborough-Plantagenet selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approve the request from Mr. Alain Jaquenat for the maintenance of the Roxborough-Plantagenet municipal drain, under Section 74 of the Drainage Act.

Carried

13.4

AFMO re : appui financier pour le congrès annuel à New Liskeard

Aucune action.

AFMO re: financial support for the annual conference in New Liskeard

No action.

13.5

Nouveau titre pour l'Officier sénior des ordonnances municipales**New title for the Senior By-law Officer****Résolution / Resolution no 274-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

POSTE – OFFICIER
D'ORDONNANCES MUNICIPALES
SÉNIOR

Qu'il soit résolu que le titre de l'Officier d'ordonnances municipales sénior soit changé à Gérant/superviseur des ordonnances municipales.

Adoptée

POSITION – SENIOR BY-LAW
ENFORCEMENT OFFICER

Be it resolved that the title of the Senior By-law Enforcement Officer be changed to Manager/Supervisor Municipal By-law Enforcement Officer.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de SIMO

Le rapport de SIMO concernant les certificats des systèmes d'eau de Limoges et de St-Isidore fut présenté.

Report from SIMO

The report from SIMO concerning the certificates for the Limoges and St.Isidore water systems was presented.

14.2

Rapport de *Golder Associates*

Le rapport de *Golder Associates* concernant l'eau du village de Limoges fut présenté.

Report from *Golder Associates*

The report from *Golder Associates* concerning the Village of Limoges water was presented.

14.3

Rapport de *Golder Associates*

Une mise à jour des dossiers de *Golder Associates* fut présentée.

Report from *Golder Associates*

A file update from *Golder Associates* was presented.

14.4

Rapport de la Police provinciale de l'Ontario

Des statistiques de la Police provinciale de l'Ontario furent présentées.

Report from the Ontario Provincial Police

Statistics from the Ontario Provincial Police were presented.

14.5

Rapport du Surintendant de drainage

Le rapport du Surintendant de drainage pour la période du 5 février au 4 mai 2012 fut présenté.

Report from the Drainage Superintendent

The report from the Drainage Superintendent for the period of February 5th to May 4th, 2012 was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 275-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 14 mai 2012 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the May 14th, 2012 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 276-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 83-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 83-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 14 mai 2012 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 83-2012

Be it resolved that By-law no. 83-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of May 14th, 2012 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 277-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 06.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:06 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk